



Animal Health Certificate
for the Export of birds other than poultry to Japan
Állategészségügyi bizonyítvány
baromfiaktól eltérő madarak Japánba történő kiviteléhez

No... ..

Issuing authority (name and address):

Illetékes hatóság (név és cím):

.....

Exporting country

Exportáló ország:

.....

Service by/State Veterinary Surgeon:

Illetékes hatósági állatorvos:

.....

Name and address of consignor:

A feladó neve és címe:

.....

.....

Name and address of the establishment of origin:

Származási létesítmény neve és címe:

.....

.....

Name and address of consignee:

Címzett neve és címe:

.....

.....

Number of animals and name of species of animals:

Az állatok darabszáma és faja:

.....

.....

Referring to Invoice No:

Számla száma:

.....

Place and date of the boarding/loading / *A feladás helye és időpontja:*

.....

.....

Means of transport: Name of the vessel or flight number /

Szállítóeszköz: A hajó neve vagy a repülőgép járatszáma:

.....

.....

Sanitary information/ Egészségügyi tanúsítvány

I, the undersigned veterinary officer, certify that all above mentioned birds which have been brought for examination originate from the following breeding flocks and that the birds described above meet the following requirements:

Alulírott hatósági állatorvos ezennel igazolom, hogy az általam megvizsgált, fentiekben leírt madarak, az alábbi állományból származnak, és hogy fenti madarak az alábbi követelményeknek megfelelnek:

1. there has been no outbreak (*1) of Avian influenza (*2) in the exporting country for at least 90 days before the day of the export to Japan, and vaccination against Avian influenza has been prohibited in Hungary;

- a Japánba történő szállítást megelőző 90 napon belül az exportáló országban nem fordult elő madárinfluenza, illetve és a madárinfluenza elleni vakcinázás tiltva van Magyarországon;*
2. there has been no clinical outbreak of Fowl cholera, Newcastle disease, Pullorum disease (Salmonella pullorum), Avian infectious bronchitis, Avian infectious laryngotracheitis, Infectious bursal disease (Gumboro disease) Fowl pox, Fowl typhoid (Salmonella gallinarum), Respiratory mycoplasmosis, Marek's disease, Avian salmonellosis (restricted to both Salmonella enteritidis and Salmonella typhimurium, the same shall apply hereinafter), Low pathogenic avian influenza (infectious disease caused by influenza A viruses which are not AI), Avian leucosis, Avian tuberculosis, Leucocytozoonosis, West Nile virus infection, on the premises of origin (including hatcheries, the same shall apply hereinafter) for at least 90 days before the shipment of the exported birds to Japan.
- Az exportálandómadarak Japánba szállítását megelőző legalább 90 napon belül az alábbi fertőző betegségek klinikai tüneteinek megjelenését nem észlelték sem a származás helyén, sem a keltetőkből: baromfi kolera, Newcastle betegség, baromfityphus (Salmonella pullorum okozta változata), madarak fertőző bronchitise, madarak fertőző laryngotracheitise, fertőző bursitis (Gumboro betegség), baromfihimlő, baromfityphus (Salmonella gallinarum), légzőszervi mycoplasmosis, Marek-féle betegség, madarak salmonellosisa (mind Salmonella enteritidis, mind Salmonella typhimurium vonatkozásában), alacsony patogenitású madárinfluenza (az influenza A vírusa által okozott fertőző betegség, amely nem madárinfluenzát(AI) okoz), baromfi leukózis, baromfi tuberkulózis, Leucocytozoonosis, Nyugat-Nílusi vírus fertőzés.*
3. The animals to be exported meet one of the following conditions (check the appropriate box) / *Az exportálandó állatok megfelelnek az alábbi feltételek egyikének (jelölje meg a megfelelő négyzetet)*
- For bird(s) that has/have been raised since hatching, those that have been kept for the past 21 days or since hatching in a storage facility (limited to those with preventive measures against the invasion of mosquitoes) in regions that the Minister of Health, Labour and Welfare of Japan has designated as regions where highly pathogenic avian influenza or low pathogenic avian influenza has not been confirmed. / *Olyan állatok, amelyeket kikelésük óta, illetve olyan állatok, amelyeket az elmúlt 21 napban vagy kikelésük óta olyan létesítményben tartottak (csak azon állatokat beleértve, amelyeket szúnyoginvázió ellen védtek), amely olyan régióban található, amelyet Japán egészségügyi, munkaiügyi és jóléti minisztere olyan régiónak nyilvánított, ahol magas patogenitású madárinfluenza vagy alacsony patogenitású madárinfluenza nem került megerősítésre (1)*
- OR / VAGY
- Except for (birds) that has/have been raised since hatching, those that have been kept for the past 21 days or since hatching in a quarantine facility (limited to those with preventive measures against the invasion of mosquitoes) in regions that the Minister of Health Labour and Welfare Japan has designated as regions where highly pathogenic avian influenza or low pathogenic avian influenza has not been confirmed. (2) / *azon állatok kivételével, amelyeket kikelésük óta, illetve azon állatok kivételével, amelyeket az elmúlt 21 napban vagy kikelésük óta olyan karantén létesítményben tartottak (csak azon állatokat beleértve, amelyeket szúnyoginvázió ellen védtek), amely olyan régióban található, amelyet Japán egészségügyi, munkaiügyi és jóléti minisztere olyan régiónak nyilvánított, ahol magas patogenitású madárinfluenza vagy alacsony patogenitású madárinfluenza nem került megerősítésre (2)*
4. Bacteriological examination for Avian salmonellosis shall be conducted on the premises of origin as follows:
- Madarak salmonellosisára irányuló bakteriológiai vizsgálatokat az alábbiak szerint kell elvégezni a származási helyen:*
- (1) the exported birds shall originate from the breeding flocks under an approved salmonella control by the government authorities of exporting country, which guarantees the breeding flocks to be free from Avian salmonellosis, and shall be guaranteed free from Avian salmonellosis by the said authorities, or
- az exportálandó madarak olyan szülőpár állománytól származnak, amely az exportáló ország állami állategészségügyi hatóság folyamatos ellenőrzése alatt áll, és garantálja a tenyészállomány baromfi salmonellosis mentességét, valamint a szállítandó állomány Baromfi salmonellosis mentességét is, vagy*

(2) the samples mentioned in Appendix shall be subjected to the cultural examination with negative results, under the supervision of veterinary officer of the said authorities.
a függelékben részletezett tenyésztéses (bakterológiai) vizsgálatok, amelyek negatív eredménnyel zárultak, hatóság állatorvosi felügyelet alatt végeztek el;

5. breeding flock was examined on AI every 90 days by virus isolation by the inoculation of embryonated fowls eggs and either haemagglutination inhibition or agar gel immunodiffusion by the exporting government authorities, and confirmed as negative. Sampling protocols referred in Appendix.
a tenyészállomány madárinfluenzára irányuló vizsgálatait az állami állategészségügyi hatóság 90 naponként elvégezte előkeltett embrionált baromfítojásba oltást követő vírus izolációval, hemagglutinációs gátlással, vagy agargél immunodiffúzióval. A származási állományok negatív vizsgálati eredményekkel rendelkeznek. A mintavételi jegyzőkönyvek számát a függelék tartalmazza;

6. the breeding flocks of the exported birds was vaccinated (date of vaccination, kinds, volume and name of the manufacturing plant) as follows:
a szülőpár-állományt, amelytől az exportálandó madár állomány származik, az alábbi program szerint vakcinázták (a vakcinázás ideje, fajtája, a vakcina és a gyártó neve):

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

The undersigned, hereby certify, that:
Alulírott ezennel igazolom, hogy:

1. the above mentioned birds were examined at the time of shipment, they were found to be healthy and free from all symptoms indicating any outbreak of contagious diseases, including clinical signs of highly pathogenic avian influenza or low pathogenic avian influenza and West Nile fever . The birds are vaccinated against Marek’s Disease.

fent említett madarakat a szállítás során megvizsgáltam, azokat egészségesnek és fertőző betegségek klinikai tüneteitől mentesnek találtam, beleértve a magas patogenitású madárinfluenza és az alacsony patogenitású madárinfluenza, valamint a nyugat-nílusi láz klinikai tüneteit. A madarakat Marek-féle betegség ellen vakcinázták.

Marek-féle betegség elleni vakcina:

Marek’s Disease vaccine injection:

The date of the injection:

Vakcinázás ideje:

2. the containers used for transportation of the exported birds are made of new material.
az exportálandó madarak szállítására használt dobozok új anyagból készültek;
3. the vehicles, aircraft, etc. are disinfected by approved disinfectants before loading;
a madarakat olyan járműben szállítják, amelyet használat előtt kitisztítottak és engedélyezett fertőtlenítőszerrel kifertőtlenítettek;
4. the exported birds shall be transported without contact or mix-load with other birds, that the ones which satisfy the conditions equal to that of the exported birds.
az exportra kerülő madarak nem érintkeznek a fentiekől eltérő egészségügyi státusszal rendelkező más madarakkal;

Done at
Kelt:

on
dátum:

Official stamp
Hivatali pecsét

Signature of the official government veterinary officer
A hatósági állatorvos aláírása

Name in capital letters, qualification and title
Név nyomtatott betűkkel, képesítés, beosztás

- (*1) Outbreak means an appearance of clinical signs, detection of specific antigen, detection of antibodies to Avian influenza or identification of the pathogens.
A járvány a következőket jelenti: klinikai tünetek megjelenése, madárinfluenza specifikus antigének és antitestek kimutatása, vagy a kórokozó azonosítása.
- (*2) AVIAN INFLUENZA (hereinafter referred to as „AI”) means an avian infectious disease caused by either:
a MADÁRINFLUENZA (a továbbiakban „AI” egy baromfi fertőző betegséget jelent, amelyet a következők okozhatnak:
i) any influenza A virus of the H5 or H7 subtypes
a H5, vagy H7 altípus valamilyen influenza A vírusa
or/vagy
ii) any influenza A virus with high pathogenicity as defined in the OIE Manual of Standards for Diagnostic Test and Vaccines
az OIE diagnosztikai tesztek és vakcina standardok kézikönyvében meghatározása szerint, valamilyen magas patogenitású influenza A vírus.

Appendix Függelék

Samples for examination for Avian salmonellosis and Avian influenza:
Madár salmonellosisokra és madárinfluenzára irányuló vizsgálatok:

1. Samples for examination for Avian salmonellosis and Avian influenza are obtained either from premises in which the breeding flocks of the exported birds are housed (hereinafter referred to as „the premises”) or from the hatchery to which the hatching eggs from the said breeding flocks are consigned. A mintát a madarak salmonellosisaira és madárinfluenzára irányuló vizsgálatokhoz a származási épületekből (továbbiakban „az istálló”), vagy a keltetőből (ahonnan a feladásra kerülő madarak származnak) veszik.
2. The samples to be taken are:
A mintavétel az alábbiak szerint történik:
 - (1) on the premises fresh faeces (each sample at least one gram), dead or culled birds;
friss minta az istállóból (minden minta legalább egy gramm legyen), elhullott vagy selejt madár;
 - (2) on the premises either respiratory swab or cloacal swab and sera of breeding flock (only for examination for Avian influenza);
továbbá az istállóban légzőszervi kenet, vagy kloaka-tampon vizsgálatot kell elvégezni, illetve, vérsavó-vizsgálatot szülőpár-állományból (csak madárinfluenzára vonatkozik);
 - (3) at the hatchery meconium, dead in shell and culled birds;
vizsgálatok a keltetőben meconiumból, befulladt és selejt madárból;
 - (4) environmental samples such as drag swab, litter, fluff and dust take in both the premises and hatchery (only for examination for Avian salmonellosis).
környezeti minták, úgymint alom, pihe és porminta, az istállóból és a keltetőből egyaránt.
3. The total number of samples described in (1) to (4) above mentioned to be taken on each occasion for respective diseases is shown in table:
Az (1) – (4) pontokban leírt mintavételek összes darabszámát a vonatkozó betegségekre az alábbi táblázat mutatja:

Table/Táblázat

Number of birds in the breeding flocks A szülőpár állomány darabszáma	The total number of samples to be taken in each occasion Vizsgálati mintavétel (darab)
1-29	1-20
30-39	25
40-49	30
50-59	35
60-89	40
90-199	50
200-499	55
500 or more	60

4. All samples should be selected at random.
A mintákat mindig szűrőpróbaszerűen kell venni.
5. The frequency of sampling should be at least at monthly intervals (only for examination for Avian salmonellosis).
A mintavételt legalább havonta el kell végezni (csak madár-salmonellosisokra vonatkozik).
6. All samples should be fully marked and identified as to the date of sampling and the flock to which the samples relate.
Valamennyi mintát meg kell jelölni, megadva a mintavétel időpontját és az állomány azonosítását.
7. Samples should be stored in a refrigerator at between 1°C and 4°C and submitted for testing immediately (not more than 5 days).
Valamennyi mintát hűtve kell tárolni 1°C és 4°C között, és azonnal továbbítani kell vizsgálatra (5 napon belül).
8. All samples should be examined in a laboratory authorized for that purpose by the government authorities of exporting country.
Valamennyi mintát az exportáló ország állami hatóságai által erre a célra akkreditált laboratóriumaiban kell vizsgálni.